

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires
Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz
Band: 14 (1910)

Artikel: Zu carifaribotteur (Archives XII, 277; XIII 63)
Autor: E.H.-K.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-111234>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zu carifaribotteur.

(Archives XII, 277; XIII 63)

Dass das Wort auch in Lothringen vorkommt, zeigt folgender in der
« Revue des Traditions populaires » Bd. XXV S. 365 verzeichneter Reim :

Je v'vends mo cueuvé [cuveau, baquet de lessive]
 Bien rebandelé, bien resoclé,
 Bien califaliboté.
 Si ne me vien-m' [voulez pas] mo cueuvé
 Bien rebandelé, bien resoclé,
 Bien califaliboté,
 S'en seré po lé rebandelure
 Lé resoclure
 Lé califaliboture.

Verwiesen ist dort weiter auf « Mélusine » I, col. 220.

E. H.-K.

La ronde de Monsu de Ropraz.

(vers 1750)

(Communiqué par M. Benjamin Dumur.)

Tout dernier ¹⁾ chez mon père, He! Ho! lanla!
 Tout dernier chez mon père, vive l'amour!
 Un oranger il y a, vive la, vive laurier!
 Un oranger il y a, vive la rose et le damas ²⁾
 Il est chargé d'oranges, He! Ho! lanla!
 Il est chargé d'oranges, vive l'amour!
 Je crois qu'il en rompra, vive la, vive laurier!
 Je crois qu'il en rompra, vive la rose et le damas.
 Je pris mon etzelette ³⁾, He! Ho! lanla!
 Je pris mon etzelette, vive l'amour!
 Le panier à mon bras, vive la, vive laurier!
 Le panier à mon bras, vive la rose et le damas.
 J'ai cueilli les plus mûres, He! Ho! lanla!
 J'ai cueilli les plus mûres, vive l'amour!
 Les vertes j'ai laissé! vive la, vive laurier!
 Les vertes j'ai laissé, vive la rose et le damas.
 Et poudi lé perto vindre ⁴⁾, He! Ho! lanla!
 Et poudi lé perto vindre, vive l'amour!
 Au martzi de Ropraz, vive la, vive laurier!
 Au martzi de Ropraz, vive la rose et le damas.
 Le premier que je rencontre, He! Ho! lanla!
 Le premier que je rencontre, vive l'amour!
 C'est Monsu de Ropraz, vive la, vive laurier!
 C'est Monsu de Ropraz, vive la rose et le damas.

¹⁾ Dernier, vaudoisisme pour derrière. — ²⁾ On a dit aussi le lilas. —
³⁾ Echelette, petite échelle. — ⁴⁾ Je les portai vendre au marché de Ropraz
 (variante).